

DE REIDER VUN DER GEMENG NOUMER

3 / 2010

29. Dezember 2010

Léif Leit,

Lo, wou de Schnéi eis all esou fréi an der Wintersaison iwwerrascht huet, gëtt eis vläicht bewosst, dat virun 15 bis 20 Joer déi meeschte Wanteren a Lëtzebuerg sech esou annoncéiert hunn a méi Méint, mat Keelt a Schnéi, gedauert hunn. Mir haten eis schonns dru gewinnt, dat mir am Februar bei agrébelen Temperaturen dobaussen op der Terrasse setze konnten. Schnéischépp, Streesalz a Wanterpneue ware vergiess. Denke mir un de Wanter vum läschte Joer zeréck, dee jo bis an de Abrëll gedauert huet, sou erliewe mir heimat den zweete Wanter, dee wéi "fréier" war. Huet dat elo mam Klimawandel ze doen, wou déi geännert Mieresstréimungen jo Westeuropa ofkille sollen, dat wësse mir nach net sécher. E puer Joer mussen nach vergoen bis dee Beweis bruecht ass.

Bei eis an der Gemeng Noumer ass elo och d'Zäit komm fir e puer Deeg ofzeschalten. Nodeems mir jo d'Maison Relais ageweit haten, hu mir virun e puer Wochen d'Aarbechten un der Haaptstrooss vun der Uertschaft Noumer ofgeschloss. Als Autofuerer a Foussgänger musse mir eis nach un déi nei Trottoiren, Parkplazen, Afaarten an aner Ännerunge gewinnen. Kleng Verbesserungge könne mir och nach nodréiglech ëmsetzen.

De läschte Chantier ass d'Waasserversuergung, wou mir plangen deen 2011 ofzeschléissen, esou dat an eiser Gemeng d'Stroosse mat Kanal a Waasser, d'Gebeier fir den Accueil, d'Schoul an d'Gemeng esou wéi d'Kierchen (ausser Noumer) fir déi nächste Jore fit sinn. Och geet eise Budget fir 2011 nach op, ouni dat nei Schold muss gemeet ginn.

Mir bleift nach lech schéi Feierdeeg ze wënschen an dat mir eis bei gudder Gesondheet dat nächst Joer rëmginn.
Marc Eicher

Seite/page **INHALT – CONTENU**

2	Gemeindeverwaltung Nommern / <i>Administration Communale de Nommern</i>
3 - 4	Gemeinderatssitzung vom 4. Oktober 2010 <i>Conseil Communal du 4 octobre 2010</i>
4	Bicherbus 2011 / <i>Bus libraire 2011</i>
5 - 6	Kurse der Regional Initiative Mëllerdall-RIM
7	Kursprogramme Winter 2011 / <i>Programme des cours hiver 2011</i>
8	Regionaler Mediationsdienst / <i>Service régional de médiation sociale</i>
9	Was ist eigentlich LEADER ?
10	LEADER: Qualität vor Ort
11	LEADER: Landakademie
12	LEADER: Kinderwanderweg
13	LEADER: Mediation
14 -16	Restaurierte Pest-Kapelle in Cruchten
17	Zertifikat für Hilfserzieher
17 -21	Freie Fahrt für „Traversée de Nommern“
22	Fahrradverein VC-FILANO präsentiert seine Uniformen !
23	Den Dag vum Baam
24	Kannertheater
25	Journée du Grand Âge bei der Amiperas Sektion Nommern
26 -27	Ecole de Musique: Audition d'élèves à Nommern
28	Kulturellen Highlight zu Kruuchten
29	D'Krëschtfeier 2010
30	Krëschtmaart an der Schoul
31-32	Kalender der Müllabfuhrtermine für Privathaushalte / <i>Calendrier de l'enlèvement des déchets ménagers</i>

Gemeindeverwaltung Nommern - *Administration Communale de Nommern* Gemeinderat / *Conseil communal*

Bürgermeister/ <i>Bourgmestre</i> :	Eicher Marc, 35, rue Principale, L-9184 Schrondweiler	Tél.: 83 56 65
Schöffe/ <i>Echevin</i>	: Miny Jean-Marie, 50, rue Principale, L-7465 Nommern	Tél.: 87 81 46
Schöffe/ <i>Echevin</i>	: Diderrich Victor, 42, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 83 54 45
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Jacobs Bernard, 33, rue Principale, L-9184 Schrondweiler	Tél.: 83 52 87
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Lamborelle Bernard, 65, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 85 95 01
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Mühlen John, 51, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 83 51 04
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Marnach-Jans Nicole, 1, rue des Chapelles, L-7421 Cruchten	Tél.: 85 90 16

GEMEINDEVERWALTUNG / ADMINISTRATION COMMUNALE

ÖFFNUNGSZEITEN / HORAIRE

Einwohnermeldeamt Bureau de la Population Anthon Carmen ☎ 83 73 18 - 20 e-mail: carmen.anthon@nommern.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 18.00 Dienstag / <i>Mardi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00 Donnerstag / <i>Jeudi</i> 08.00 – 12.00 Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00
Gemeindesekretär Secrétaire communal Back Mike ☎ 83 73 18 -21 e-mail: mike.back@nommern.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 18.00 Dienstag / <i>Mardi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00 Donnerstag / <i>Jeudi</i> 08.00 – 12.00 Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00 Während den anderen Bürostunden ist das Sekretariat telefonisch zu erreichen. <i>Pendant les autres heures de bureau, le secrétariat peut être contacté par téléphone.</i>
Gemeindekasse Recette communale Isabelle Krier-Steinmetz ☎ 83 73 18 - 22 e-mail: isabelle.krier@nommern.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00
Technischer Dienst Service Technique Reichling Ady ☎ 83 73 18 -23 GSM 621 271 588 e-mail: ady.reichling@nommern.lu Mario Quintus ☎ 85 95 61 GSM 621 459 875 e-mail: atelier@nommern.lu	Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00 Während den anderen Bürostunden sind der Technische Dienst telefonisch (für Verabredungen und / oder Auskünfte) unter den angegebenen Telefonnummern zu erreichen. <i>Pendant les autres heures de bureau, il est possible de joindre le service technique par téléphone (fixation de rendez-vous et / ou demande de renseignements).</i>
Gemeindeförster Préposé forestier Winandy Jacques ☎ 83 73 18 -25 GSM 621 20 21 59 e-mail: jacques.winandy@ef.etat.lu	Termine mit dem Gemeindeförster bitte nur auf Anfrage. <i>Uniquement sur rendez-vous.</i>
Schöffenkollegium Collège échevinal	Termine mit dem Bürgermeister oder dem Schöffenkollegium bitten wir Sie im voraus telefonisch beim Gemeindesekretär anzufragen. <i>Nous vous prions de bien vouloir demander à l'avance un rendez-vous avec le bourgmestre ou les échevins auprès du secrétaire communal.</i>

Gemeindeverwaltung Nommern / Administration Communale de Nommern
31, rue Principale / L-7465 Nommern

www.nommern.lu
commune@nommern.lu

Tél.: 83 73 18 -1
Fax: 83 73 18 -50

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 4. OKTOBER 2010

Anwesend: Eicher Marc, Bürgermeister
Miny Jean-Marie, Diderrich Victor, Schöffen,
Jacobs Bernard, Lamborelle Bernard, Marnach-
Jans Nicole und Mühlen John, Räte,
Back Mike, Sekretär

Der Gemeinderat:

Genehmigt einstimmig den Forstwirtschaftsplan für das Jahr 2011. Für die Arbeiten in den Gemeindewäldern (u.a. Naturschutzmaßnahmen, Durchforstung, Naturverjüngung, Neuanpflanzungen, sowie Unterhalt und Ausbau von Forstwegen) sind Ausgaben von insgesamt 140.900 € vorgesehen. An Einnahmen sind durch Holzverkauf, Jagdpacht sowie staatlicher Beihilfen 136.810 € veranschlagt.

Genehmigt bei den Gegenstimmen der Räte Marnach-Jans und Lamborelle einen Zusatzkostenvoranschlag in Höhe von 733.861,38 € betreffend den Bau der Maison Relais Noumer. Somit belaufen sich die Gesamtkosten für besagtes Projekt auf 2.725.816,38 €.

Genehmigt, bei ebenfalls zwei Gegenstimmen, ein Zusatzkredit in Höhe von 500.000,00 Euro betreffend den Bau der Maison Relais Noumer, dies um das Durchführen zusätzlicher, teils unvorhergesehener Arbeiten zu gewährleisten.

Begutachtet das Feldwegeprogramm für 2011 und 2012, kommendes Jahr sollen die Wege ‚Haandel‘ und ‚Weiherwee‘ in Nommern erneuert werden, für 2012 ist dann das Instandsetzen des ‚Dickerwee‘ zwischen Nommern und Schrondweiler vorgesehen.

Verlängert den Vertrag mit der Firma Voyages Simon S.A. aus Ingeldorf betreffend den Schülertransport der Gemeinde Nommern für drei weitere Schuljahre (bis zum 15. Juli 2013 einschließlich).

Beschließt, der neuen Stichstraße, welche von der rue Knapp in Nommern in das dortige Neubaugebiet führt, den Namen ‚Um Bréil‘ zu geben.

Gibt, bei der Gegenstimme von Rat Lamborelle, ein positives Gutachten zur Umwelterheblichkeitsprüfung im Rahmen des ‚plan de gestion hydrographique du Luxembourg‘ ab.

SÉANCE DU 4 OCTOBRE 2010

Présents: Eicher Marc, bourgmestre
Miny Jean-Marie, Diderrich Victor, échevins,
Jacobs Bernard, Lamborelle Bernard,
Marnach-Jans Nicole und Mühlen John,
conseillers; Back Mike, secrétaire

Le Conseil Communal :

Approuve à l'unanimité des voix le plan de sylviculture pour l'année 2011. Ce plan prévoit des dépenses de 140.900.- € pour des travaux dans les forêts communales (mesures de protection de la nature, travaux d'éclaircissement, rajeunissement de la nature, plantations nouvelles, entretien et extension des chemins forestiers) et des recettes de 136.810.- € pour ventes de bois, locations de chasse et aides étatiques.

Admet, contre les voix des conseillers Marnach-Jans et Lamborelle, un devis supplémentaire à concurrence de 733.861,38.- € relatif à la construction de la Maison Relais à Nommern. Ainsi le coût total pour ce projet s'élève à 2.725.816,38.- €.

Autorise également, contre les mêmes voix, un crédit supplémentaire de 500.000.- € concernant la construction de la Maison Relais pour assurer l'exécution de travaux supplémentaires ou imprévus.

Donne son accord pour le renouvellement des chemins vicinaux « Haandel » et « Weiherwee » à Nommern au cours de l'année 2011. La réfection du chemin « Dickerwee » entre Nommern et Schrondweiler est prévue pour l'année 2012.

Prolonge pour trois années scolaires supplémentaires (jusqu'au 15 juillet 2013 inclus) la durée de la convention avec la firme « Voyages SIMON S.A. » relative au transport scolaire de la Commune de Nommern.

Donne la dénomination de « Um Bréil » à la nouvelle rue menant de la rue du Knapp dans le nouveau lotissement.

Emet, contre la voix de Bernard Lamborelle, un avis favorable quant à l'étude d'impact environnementale dans le cadre du plan de gestion hydrographique du Luxembourg.

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 4. OKTOBER 2010

Nimmt zwei Konvention mit Marc Zenners aus Cruchten und Rollimmo.Eu S.A. aus Steinsel an, welche es der Gemeinde ermöglichen, bauliche Maßnahmen durchzuführen, um die Probleme mit dem Oberflächenwasser rund um das Neubaugebiet ‚Schléf‘ in Cruchten dauerhaft zu lösen.

Nimmt eine Parzelle von 1,50 Ar, gelegen in Schrondweiler entlang der Straße nach Larochette, aus dem öffentlichen Besitz der Gemeinde heraus, somit ist es möglich, besagte Parzelle zu veräußern.

Genehmigt eine Konvention mit Roger Weyland aus Schrondweiler betreffend das Bereitstellen eines Streifens Land entlang der Straße von Schrondweiler nach Larochette, auf welchem die staatliche Bauverwaltung eine Stützmauer mit Graben anlegt, dies da die Straße bei starken Regenfällen immer wieder mit Schlamm aus dem anliegenden Feld überschwemmt wird.

Stimmt einer Konvention mit den Eheleuten Biren-Modert aus Schrondweiler zu, mittels welcher die Gemeinde einen Streifen Land von 0,33 Ar entlang der rue Principale zum symbolischen Euro zur Verfügung stellt.

Ernennt Paul Welbes aus Schrondweiler zum Vertreter der Gemeinde Nommern im gemeinsamen Sozialbüro der Gemeinden Ermsdorf, Fischbach, Heffingen, Larochette, Medernach, Nommern und Waldbilling mit Sitz in Larochette, welches ab dem 1. Januar 2011 die lokalen Sozialbüros ablösen wird.

Bicherbus 2011

Der „Bicherbus“ macht Halt am **Samstag** in Cruchten am Bahnhof von 08:50 – 09:15 Uhr an folgenden Tagen:

Jan 22	Juli 02, 23
Feb 12	Sep 17
März 12	Okt 08
Apr 02, 30	Nov 12
Mai 14	Dez 03
Juni 18	

SÉANCE DU 4 OCTOBRE 2010

Approuve deux conventions avec Marc Zenners de Cruchten respectivement avec la firme « Rollimmo.Eu S.A. » de Steinsel autorisant la commune à effectuer des constructions afin de résoudre de façon durable les problèmes des eaux superficielles autour le nouveau lotissement « Schléf » à Cruchten.

Exclut du domaine public de la commune une parcelle de 1,50 ares, sise à Schrondweiler, le long de la route vers Larochette, afin de permettre l'aliénation de ladite parcelle.

Approuve une convention avec Roger Weyland de Schrondweiler ayant pour objet la mise à disposition d'une bande de terrain le long de la route de Schrondweiler à Larochette sur laquelle l'Administration des Ponts et Chaussées construit un mur de soutènement avec un fossé. Cette mesure est devenue indispensable étant donné qu'en cas de fortes pluies la route est souvent inondée par le limon provenant du labour adjacent.

Avisé favorablement une convention avec les époux Biren-Modert de Schrondweiler en vertu de laquelle la commune met à disposition une bande de terrain de 0,33 are le long de la rue Principale pour un euro symbolique.

Désigne Paul Welbes de Schrondweiler comme représentant de la commune de Nommern dans l'Office Social commun des Communes de Ermsdorf, Fischbach, Heffingen, Larochette, Medernach, Nommern et Waldbilling remplaçant les offices sociaux locaux à partir du 1^{er} janvier 2011 et ayant son siège à Laro-

Bus libraire 2011

Le „Bicherbus“ s'arrêtera le **samedi** à Cruchten à la gare de 08:50 – 09 :15 hrs aux dates suivantes:

Jan 22	Juil 02, 23
Fév 12	Sep 17
Mars 12	Okt 08
Avr 02, 30	Nov 12
Mai 14	Déc 03
Juin 18	

Computerkurse	Ort	Tag	Beginn	Uhrzeit
Digitale Bildbearbeitung Für Anfänger „GIMP“ oder „Picasa“ Bearbeitung von Photos am PC (8x2 St = 100€)	Stegen	Mo	10.01. – 07.03.2011	14:00-16:00
Einführung PC 1 für Berufsrückkehrer (8x2 St = 100€)	Reuland	Di	18.01. – 15.03.2011	14:00-16:00
Excel 1 en portugais tableur pour débutants (8x2 hrs = 100€)	Beaufort	lu	10.01. – 07.03.2011	19:30-21:30
Excel 1 Tabellenkalkulation für Anfänger (8x2 St = 100€)	Bech	Mi	19.01. – 16.03.2011	19:30-21:30
Excel 2 Tabellenkalkulation für Fortgeschrittene (8x2 St = 100€)	Consdorf	Di	25.01. – 22.03.2011	19:30-21:30
Internetführerschäin PC-Grundkenntnisse und Einführung ins Internet (7x2 St = 37€)	Reuland	Mo	10.01. – 28.02.2011	14:00-16:00
Internet für Senioren Tipps und Tricks, Mailbox, in aller Welt kommunizieren (8x2 St = 100€)	Beaufort Nommern	Di Mi	25.01. – 22.03.2011 12.01. – 09.03.2011	14:00-16:00 14:00-16:00
Introduction PC 1 en portugais connaissances de base avec le PC (8x2 hrs = 100€)	Beaufort Echternach Stegen	je lu ma	27.01. – 24.03.2011 31.01. – 28.03.2011 11.01. – 08.03.2011	19:30-21:30 20:00-22:00 19:30-21:30
Photobuch Gestaltung eines digitalen Photobuches z.B. vom einem Anbieter oder mehreren Anbietern 3x2 St= 50€	Consdorf Nommern	Do Di	13.01. – 27.01.2011 15.03. – 29.03.1011	14:00-16:00 14:00-16:00
Photobuch en portugais Gestaltung eines digitalen Photobuches z.B. vom einem Anbieter oder mehreren Anbietern 3x2 St=50€	Berdof Echternach	mer ma	02.03. – 16.03.2011 01.03. – 15.03.2011	19:00-21:00 20:00-22:00
PC Praxis für Senioren PC-Grundkenntnisse im Umgang mit dem Computer (8x2 St = 100€)	Rospport	Mo	17.01. – 14.03.2011	14:00-16:00
Powerpoint Vorträge, Präsentationen, Statistiken lebendiger gestalten (3x2 St = 50€)	Beaufort Rospport	Do Mo	24.03. – 07.04.2011 10.01. – 24.01.2011	19:00-21:00 14:00-16:00
Publisher Produktpräsentationen, Druckpublikationen, Grusskarten, Einladungen (3x2 St = 50€)	Reuland	Mo	17.01. – 31.01.2011	14:00-16:00
Word 1 en portugais traitement de texte pour débutants (8x2 hrs = 100€)	Echternach	je	13.01. – 10.03.2011	20:00-22:00
Word 1 Textverarbeitung Anfänger (8x2 St = 100€)	Bech	Mi	26.01. – 23.03.2011	14:00-16:00

AVIS / MITTEILUNGEN

Kurse der Regional Initiativ Mëllerdall-RIM asbl



Computer Workshop	Ort	Tag	Beginn	Uhrzeit
Foto Alben & Fotoretusche Photos bearbeiten und Photoalben auf dem PC zusammensetzen	Echternach	Sa	23.01.2011	09:00-11:00
Foto Alben & Fotoretusche en portugais Photos bearbeiten und Photoalben auf dem PC zusammensetzen	Beaufort	sa	02.04.2011	09:00-11:00
Navigation Internet et création d'email portugais-français	Echternach	ma	05.04.2011	19:00-22:00
Serienbriefe, Visitenkarten mit Word u. Etiketten erstellen	Berdorf Reuland	Do Mi	10.03.2011 28.04.2011	14:00-17:00 14:00-17:00
Publisher Einladungen, Grusskarten, Visitenkarten einfach gestalten mit Publisher	Nommern	Mo	08.02.2011	14:00-17:00
Was gibt es alles im Internet: einkaufen, e-banking, ebay, amazon nach Herzenslust googeln	Consdorf Stegen	Mo Di	22.03.2011 09.03.2011	14:00-17:00 14:00-17:00

Einschreibung / Inscription Denise Mischel

RIM asbl. / Bureau LEADER Echternach 30, route de Wasserbillig L-6490 Echternach

☎ 26 72 16 31 / 621 54 31 56 - 8:00-12:00 hrs Fax: 26 72 16 32

email: info@rim.lu www.mu.leader.lu

Überweisung/Virement: Regional Initiativ Mëllerdall -

RIM asbl. CCPL IBAN LU22 1111 2401 9826 0000

Die Kurse finden nur bei Erfüllung der Mindestteilnehmerzahl statt. Les cours peuvent avoir lieu avec un nombre suffisant d'inscriptions.

De Gemenge- a Schäfferot esou wéi d'Personal vun der Gemeng Noumer wënschen Iech schéi Feierdeeg an alles Guddes fir dat neit Joer 2011 !



Les membres du collège échevinal et du conseil communal ainsi que le personnel de la commune de Nommern vous souhaitent d'agréables jours de fêtes et une bonne année 2011 !

KURSPROGRAMME WINTER 2011 PROGRAMME DES COURS HIVER 2011



Kurs/Cours	Ort/Lieu	Preis/ Prix	Datum/Uhrzeit Date/Horaire	Kursbeschreibung/ Description du cours
Salsa Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene Cours pour débutants & avancés <i>Formatrice: Mme Romy Fournelle</i>	Salle des Fêtes de Scheidgen 1X Wo./Sem. Donnerstag/jeudi	120 € (10X)	13. Januar 2011 20.30 – 22.00	
Cours d'expression corporelle <i>Formatrice: Mme Natalia Sanchez-Gillen</i>	Berdorf Centre culturel A Schmadds 1 X Wo./Sem. Donnerstag/jeudi	100 € (10X)	13. Januar 2011 10.00 – 11.30	Voir page suivante
Cours d'expression corporelle <i>Formatrice: Mme Natalia Sanchez-Gillen</i>	Bech/Altrier Centre culturel „Verainsbau“ 1X Wo./Sem Dienstag/mardi	100 € (10X)	11. Januar 2011 19.00 – 20.30	Voir page suivante
Tai Chi Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene Cours pour débutants & avancés <i>Formateur: M. JP Nowacka</i>	Heffingen Kultur & Sportzentrum 1 x Wo./Sem. Donnerstag/jeudi	100 € (10X)	6. Januar 2011 9.30 – 11.00	Chin. Entspannungstraining. La relaxation chinoise grâce à des mouvements amples et lents.
Tai Chi Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene Cours pour débutants & avancés <i>Formateur: M. JP Nowacka</i>	Echternach – Jugendhaus 1 x Wo./Sem. Dienstag/Mardi	100 € (10X)	4. Januar 2011 19.00 – 20.30	Chin. Entspannungstraining. La relaxation chinoise grâce à des mouvements amples et lents
HIP-HOP Adolescents à partir de 12/13 ans <i>Formateur: Andrew Christsine</i>	Salle des Fêtes de Scheidgen 1X Wo./Sem. Donnerstag/jeudi	100€ (10X)	27. Januar 2011 19.00 – 20.30	
Asiatische Küche Cuisine Asiatique <i>Formatrice: Mme Tess Feidt</i>	Berdorf Centre culturel A Schmadds 1 X Wo./Sem. Mittwoch/mercredi	125 € (10X)	12. Januar 2011 19.00 – 20.30	Einführung in die asiatische Kochkunst mit Verkostung. Initiation à l'art de la cuisine asiatique, avec dégustation. Zutaten inbegriffen/ Ingrédients compris. Max. 10 personnes
Asiatische Küche Cuisine Asiatique <i>Formatrice: Mme Tess Feidt</i>	Rosport Ecole Primaire 1 x Wo./Sem. Donnerstag/jeudi	125 € (10X)	13. Januar 2011 19.00 – 20.30	Einführung in die asiatische Kochkunst mit Verkostung. Initiation à l'art de la cuisine asiatique, avec dégustation. Zutaten inbegriffen/ Ingrédients compris Max. 10 personnes

Die Einschreibungen sind gültig nach Eingang der Kursgebühren auf folgendem Konto
Inscription valable après réception du paiement au numéro : CCPL LU 36 1111 2546 4419 0000
MEC asbl - 30 route de Wasserbillig, L-6490 Echternach
Tél : 26.72.00.35 - email: aurelia.pattou@mecasbl.lu

Vous vivez un conflit de voisinage ?
Contactez notre **Service Régional de Médiation Sociale** !

Befinden Sie sich in einer Konfliktsituation mit Ihren Nachbarn ?
Wenden Sie Sich an unseren **regionalen Mediationsdienst**!



Un numéro gratuit pour nous contacter | Eine kostenlose Kontaktnummer:

8002 3883 - les mardis de 9h à 11h | dienstags von 9 bis 11 Uhr
- les jeudis de 18h à 20h | donnerstags von 18 bis 20 Uhr

En dehors des permanences: répondeur ou E-mail : mediation@mecasbl.lu
Außerhalb der Bereitschaft: Anrufbeantworter oder E-Mail: mediation@mecasbl.lu

Région LEADER Mullerthal: Beaufort, Bach, Berdorf, Consdorf, Echternach, Ermadorf, Fischbach, Haffingen, Larochette, Medernach, Mompach, Nammern, Reisdorf, Respert, Waldbillig

Région LEADER Miselerland: Betzdorf, Beus, Burmerange, Dalheim, Flaxweiler, Grevemacher, Lenningen, Mäntemach, Menderf-les Bains, Mertart, Remich, Schengen, Stadtbredimus, Waldbredimus, Wallenstein, Wormeldange

Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales.
Europäischer Landwirtefonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.



IMPRESSUM: Textes: MEC asbl - Illustrations: Roger Lainer
Mise en page: Ka Communications | Impression: Imprimerie Fr. Faber S.A.



Service Régional à l'Égalité des Chances collaborant avec les communes de Bach, Berdorf, Consdorf, Echternach, Haffingen, Respert

Mouvement pour l'Égalité des Chances a.s.b.l.
30, rue de Wasserbillig
L-6490 Echternach
Téléfon 26 72 00 35
GSM: 621 64 92 12
aurelia.patto@mecasbl.lu
www.mecasbl.lu

LEADER



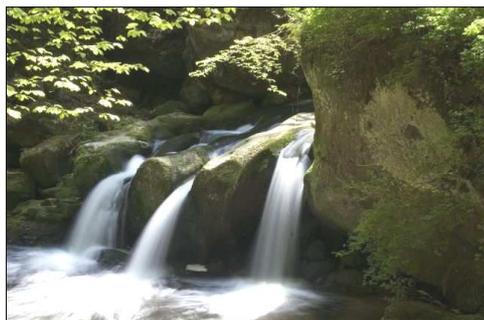
Was ist eigentlich LEADER?

Es gibt viele Menschen mit guten Ideen. An diesem Punkt setzt LEADER (Liaison entre actions de Développement de l'Economie Rurale) an. Die Organisation stellt Kontakte zwischen engagierten, kreativen Bürgern, Vereinen und Unternehmen her, um innovative Projekte zu fördern. Das Ziel ist die Entwicklung des ländlichen Raumes - gemeinsam und im Sinne der Menschen, die dort leben.



LEADER ist eine Initiative der europäischen Gemeinschaft, die jedoch vor allem auch durch die finanzielle Unterstützung durch den Staat und die Gemeinden lebt. An der aktuellen

Förderphase, die 2007 startete, sind insgesamt fünf Regionen Luxemburgs beteiligt. Neben Redange-Wiltz, Clervaux-Vianden, Lëtzebuerg West und dem Miselerland zählt dazu auch das Müllerthal. In jeder dieser Regionen ist eine Lokale Aktionsgruppe (LAG) aktiv, die sich aus Partnern des öffentlichen Bereichs (z.B. Gemeinden) und aus privaten Akteuren (Vereinen sowie Privatpersonen) zusammensetzt.



Die Aufgabe der Gruppe besteht vor allem darin, Initiativen anzuregen und Bürger zu mobilisieren. Neben der finanziellen Förderung von Projekten spielt ihr Einsatz für eine intensive Vernetzung – der Bildung von Kontakten zwischen Gleichgesinnten in der Region – eine entscheidende Rolle.

Auf diese Weise sind im Müllerthal bereits einige Ideen aus den Bereichen Regionale Produktvermarktung, Freizeit, Kultur, Tourismus sowie Bildung und Regionalmarketing Wirklichkeit geworden. Die erfolgreiche Etablierung des

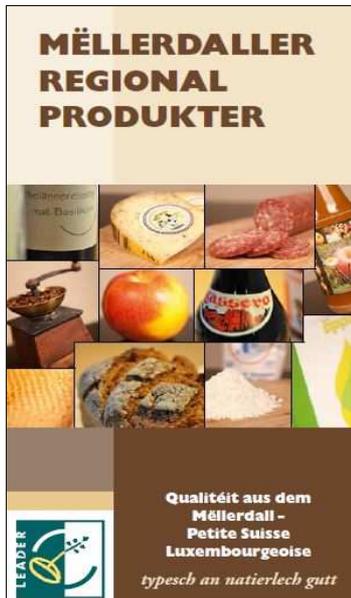
Müllerthal Trail als touristische Attraktion zählt ebenso dazu wie der kürzlich fertiggestellte Kinderwanderweg – ein Naturerlebnispfad speziell für Kinder – sowie der „Regionale Einkaufskorb“, der seit August Informationen zu regionalen Erzeugern und deren Produkten bietet.

Wenn Sie mehr über LEADER erfahren möchten, wenden Sie sich an uns:



Lokale Aktionsgruppe LEADER Müllerthal
Büro LEADER Echternach
30, route de Wasserbillig
L-6490 Echternach
Tel.: +352 - 26 72 16 30
Fax: +352 - 26 72 16 32
Email: leader@echternach.lu
www.mu.leader.lu

LEADER: Qualität vor Ort



Oft scheint der Gang in den Supermarkt der einfachste Weg zu sein, Einkäufe schnell und möglichst preiswert zu erledigen. Doch gerade in Zeiten, in denen Lebensmittelkandale für Negativschlagzeilen sorgen, wächst bei vielen Menschen der Wunsch, sich über die Herkunft der Produkte informieren zu können, die sie täglich zu sich nehmen.

Das Müllerthal hält für qualitätsbewusste Verbraucher einiges bereit: Verschiedene Regionale Erzeuger bieten ein reichhaltiges Repertoire an hochwertigen Lebens- und Genussmitteln – und das quasi vor der Haustür. Die Vorteile dieser regional erzeugten Agrarprodukte liegen auf der Hand: Sie sind einzigartig, ihre Herstellung ist nachvollziehbar, und der Weg vom Hof auf den Tisch könnte kürzer nicht sein. Ganz nebenbei schaffen die landwirtschaftlichen Betriebe auch Arbeitsplätze und tragen zum Schutz der hiesigen Kulturlandschaft bei.

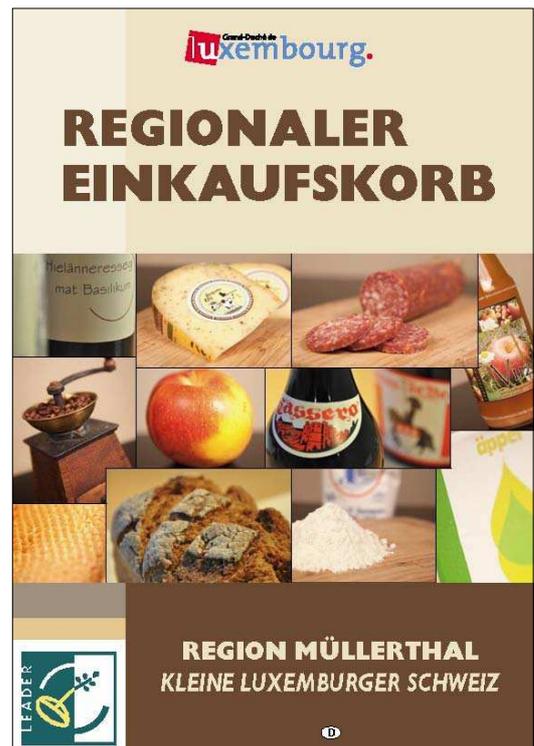
Unter dem Motto „Qualitéit aus dem Mëllerdall“ unterstützen die LEADER-Gruppe Müllerthal und der Verein Regional Initiative Mëllerdall – RIM asbl. deshalb seit einiger Zeit die enge Kooperation von Produzenten, die sich zur Vermarktung ihrer hochwertigen Produkte zusammengefunden haben, und setzen sich für eine stärkere Wahrnehmung regional hergestellter Lebensmittel durch die Käufer ein. Diesem Ziel dient auch der „Regionale Einkaufskorb“.

Die Broschüre ist im August erschienen und informiert über Erzeuger der Region. Das Angebot reicht von heimischem Apfelsaft, vor Ort geröstetem Kaffee bis hin zu Spezialitäten aus der Metzgerei sowie Obstbränden, Brot und Käse. In all diesen Produkten verbinden sich Tradition, Qualität und oft auch innovative Ideen. Der „Einkaufskorb“ ist erhältlich im LEADER-Büro, bei den Produzenten, in den Gemeinden oder als Download auf der LEADER-Homepage.

Die wichtigsten Informationen, kompakt auf einen Blick, sind in dem zusätzlich neu aufgelegten Flyer „Mëllerdaller Regional Produkter“, zu finden.

LAG LEADER Mullerthal/ Regional Initiativ Mëllerdall – RIM asbl.

30, route de Wasserbillig
L-6490 Echternach
Tel.: +352 - 26 72 16 30
Fax: +352 - 26 72 16 32
Email: leader@echternach.lu
rim@info-lu
www.mu.leader.lu



LEADER: Landakademie



Lernen macht Spaß!



Lernen, sich weiterbilden und eigene Interessen vor Ort und in jeder Region des Landes vertiefen – diesem Anspruch widmet sich die Landakademie seit einigen Jahren mit Erfolg. Die Initiative wurde 2007 von den beiden nördlichen LEADER-Regionen Redange-Wiltz und Clervaux-Vianden ins Leben gerufen, um allen bildungshungrigen Bürgern den Zugang zum Lernen zu erleichtern. Im letzten Jahr haben sich dem Projekt auch die beiden LEADER-Gruppen Lëtzebuerg West und Müllerthal angeschlossen.

Die Landakademie organisiert zwar selbst keine Kurse für die Region Müllerthal, liefert aber als Dachvereinigung einen umfassenden Überblick über Weiterbildungsangebote und Workshops in den beteiligten Regionen. Jeweils im September, Dezember und Mai erscheint eine an alle Haushalte verteilte Broschüre mit den Fortbildungsangeboten der Regionen Müllerthal und Lëtzebuerg West. Auf der Internetseite der Landakademie (www.landakademie.lu) haben Teilnehmer zudem die Möglichkeit, sich direkt für eine Veranstaltung anzumelden.

Die Themen, zu denen Kurse angeboten werden, reichen von A wie Allgemeinbildung bis U wie Umwelt. Angesprochen werden Menschen jeden Alters. Von der Landakademie profitieren allerdings nicht nur die Teilnehmer – auch die Kursveranstalter, zu denen Einzelpersonen ebenso zählen wie Vereine, können auf eine professionelle Organisationsstruktur zurückgreifen und über die Broschüre und die Homepage der Landakademie ihre Teilnehmer erreichen.

Ums Lernen geht es der Landakademie allerdings nicht nur im Rahmen von ganzjährig stattfindenden Kursen und Workshops. Alle zwei Jahre organisiert die Einrichtung auch das so genannte Lernfest, das 2007 erstmals im Park Hosingen stattfand und sich mittlerweile fest etabliert hat. Im nächsten Jahr wird die Veranstaltung in Echternach zu Gast sein. Ziel des **Lernfestes am 5. Juni 2011** ist es, ein breites Publikum unter dem Motto „Lernen macht Spaß“ zu erreichen. Eine wichtige Rolle werden aber auch die besonderen Reize der Region Müllerthal spielen.

Das Prinzip des Lernfestes ist einfach: Es gibt viele Menschen, die sich spezielle Kenntnisse auf einem bestimmten Gebiet angeeignet haben, und andere, die gerne etwas Neues erfahren und erleben möchten; das Lernfest bietet hierfür den passenden Rahmen. Alle Vereine, die sich im nächsten Jahr an der Veranstaltung beteiligen möchten, sind aufgerufen, sich im LEADER-Büro in Echternach oder bei der Landakademie zu melden. Wer Kurse besuchen oder anbieten möchte, kann sich an das LEADER-Büro oder an die Landakademie wenden:

Landakademie
23, an der Gaass
L-9150 Eschdorf
Tel.: +352 - 89 95 68-23
info@landakademie.lu
www.landakademie.lu

LAG LEADER Müllerthal
Büro LEADER Echternach
30, route de Wasserbillig
L-6490 Echternach
Tel.: +352 - 26 72 16 30
Email: leader@echternach.lu



LEADER: Kinderwanderweg

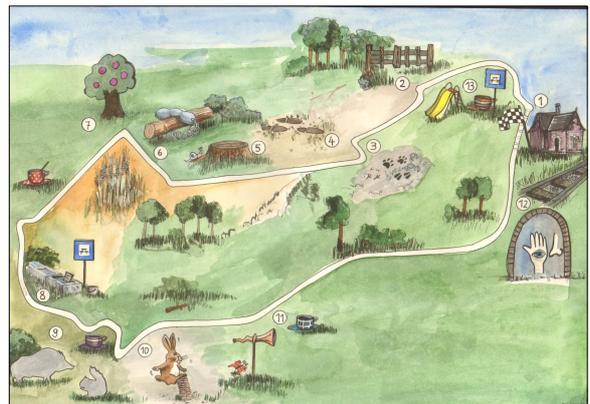


Der Natur auf der Spur

Der Kannerwanderwee in der Gemeinde Bech bietet Erlebnisse für alle Sinne, Spaß und Bewegung in freier Natur. Das Angebot richtet sich vor allem an Schulklassen, Familien und Jugendgruppen. Es ist jedoch jeder herzlich eingeladen, sich von den Eindrücken faszinieren zu lassen.

Spielerisch können Naturfreunde auf diesem Wanderweg an insgesamt zwölf Stationen zu unterschiedlichen Themen ihr Wissen erproben und erweitern, fühlen, riechen und sehen, was die Natur alles bereit hält, wenn man nur genau hinschaut. Denn bewahren wird man nur, was man auch kennt – und was einen Namen hat.

Der Kinderwanderweg ist kürzlich durch das tatkräftige Engagement des Micky-Maus-Clubs in Bech sowie mit finanzieller Unterstützung der LEADER-Gruppe Müllerthal und der Gemeinde Bech fertig gestellt worden. Der rund fünfzehn Kilometer lange Naturerlebnispfad schlängelt sich vom alten Bahnhof Bech aus durch die idyllische Wald- und Wiesenlandschaft der Gemeinde. Teilweise verläuft der Weg auf der alten, längst stillgelegten und zum Fahrrad- und Wanderweg ausgebauten Trasse der Schmalspurbahn „Charly“, die bis 1954 die Stadt Luxemburg mit Echternach verband.



Wer sich die Zeit nimmt, wird einiges erfahren – beispielsweise darüber, welche Spuren heimische Waldtiere wie das Eichhörnchen oder das Wildschwein im Boden hinterlassen. Oder über das „Geheimnis der Jahresringe“, die der Querschnitt eines Baumstammes zeigt. An jeder der Stationen führt eine kurze, unter einer Holzklappe verborgene Anleitung durch die Aufgaben.

Insgesamt wird ein breites, umweltpädagogisch durchdachtes Spektrum an Erfahrungen und Erkenntnissen geboten. Der Kinderwanderweg ist deshalb ideal für Schulklassen und Familien und für jeden geeignet, der die Natur einmal intensiv und aus einer neuen Perspektive wahrnehmen will. Wer mehr über den Kinderwanderweg wissen möchte, kann sich an den Micky-Maus-Club in Bech oder an das Büro der LEADER-Gruppe Müllerthal in Echternach wenden.

Mickey-Maus Club Bech asbl.
Sekretär Romain Welter
14, op der Schanz
L-6225 Altrier
Tel.: 79 01 45
Email: rwelter@pt.lu



LEADER: Mediation



Auf friedlichem Wege

Wer kennt solche Situationen nicht: eine unerträgliche Geräuschkulisse, die aus der Wohnung nebenan dringt und einem den Schlaf raubt; Bäume des Nachbargartens, deren Laub den eigenen verdrecken; unerträglicher Gestank, der aus der überquellenden Mülltonne gegenüber entweicht. Die Gründe für Nachbarschaftsstreitigkeiten dieser Art sind vielfältig, schließlich grenzen die Lebensbereiche von Menschen aneinander, die sich ihr Miteinander nicht immer ausgesucht haben.

Oft lassen sich derartige Probleme allein durch die Konfliktparteien gar nicht lösen und gelegentlich endet ein solcher Streit auch mal vor dem Gericht, weil jeder auf seiner Sicht der Dinge beharrt. Damit es soweit nicht kommen muss, gibt es seit kurzem einen kostenlosen Mediationsdienst, den die Vereinigung MEC asbl. (Mouvement pour l'Égalité des Chances) mit Unterstützung der LEADER Regionen Miselerland und Müllerthal ins Leben gerufen hat. Zu diesem Zweck wurden seit Beginn des Jahres eigens 19 ehrenamtliche Mediatoren ausgebildet, die den Konfliktparteien beistehen und auf der Suche nach einer möglichst einvernehmlichen Lösung unterstützen.



Seit Oktober steht dieser Dienst offiziell jedem Bewohner der 31 Gemeinden beider Regionen als Alternative zu herkömmlichen, vor allem gerichtlichen Formen der Auseinandersetzung offen. Das Mediationsverfahren funktioniert dabei folgendermaßen: Wer Bedarf hat, weil er einen Streit mit seinem Nachbarn befürchtet oder einen bereits eskalierten Konflikt aus dem Weg schaffen möchte, meldet

sich unter der kostenlosen Hotline (8002 3883; mediation@mecasbl.lu) und bittet um Hilfe.

Anschließend wird den Parteien eine Mediation telefonisch und schriftlich vorgeschlagen. Mit beiden Seiten wird zunächst ein klärendes Einzelgespräch geführt, um die Probleme identifizieren zu können und schließlich findet die eigentliche Mediation statt: Das bedeutet im Klartext, dass sich beide Parteien im Beisein eines Mediators treffen, um gemeinsam nach einem Ausweg zu suchen – und das alles selbstverständlich auf freiwilliger Basis.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, können Sie sich auf folgenden Wegen informieren:

Kostenlose Kontaktnummer: 8002 3883

Dienstags von 9 bis 11 Uhr

Donnerstags von 18 bis 20 Uhr

Außerhalb der Bereitschaft:

E-Mail: mediation@mecasbl.lu

Der Service wird kostenfrei angeboten.

Mouvement pour l'Égalité des Chances a.s.b.l.

30, rue de Wasserbillig

L-6490 Echternach

Telefon 26.72.00.35

www.mecasbl.lu



Restaurierte Pest-Kapelle in Cruchten

Auf Initiative von Kirchenrat und Pfarrtrat wurde am Sonntag, den 12. September 2010, in Cruchten die Pest-Kapelle nach erfolgter Renovation eingeweiht. In einer Prozession, die ihren Anfang um 15 Uhr an der Dorfkirche nahm, wurde zugleich die neue, von Pfarrer Robert Kuzwela gleichzeitig im Rahmen einer Eucharistiefeyer gesegnete Rochus-Statue in dieses religiöse Kleinod überführt. „Wir wollen damit auch den Menschen, die diese Kapelle in einer scheinbar ausweglosen Lage errichtet haben, unseren Respekt erweisen“, sagt Sr. Marie-Joseph Kellen, die zusammen mit den übrigen Mitgliedern der Kirchenfabrik und des Pfarrrats in den vergangenen Jahren nichts unversucht gelassen hat, um das mittlerweile zum Zentrum eines Neubaugebiets gewordene Gemäuer zu restaurieren.

Dessen Ursprung geht übrigens auf die Zeit des Dreißigjährigen Krieges zurück, damals, als Ende der 1630er-Jahre eine fürchterliche Pest-Epidemie in Luxemburg wütete und zahllose Menschenleben forderte.



VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE

Recherchen haben ergeben, dass durch die Infektionskrankheit alleine zwischen 1635 und 1656 in Cruchten und der direkten Umgebung, nicht weniger als sieben von elf Haushalten komplett ausgelöscht wurden.

Das Leid, das die Menschen 1636 zum Bau dieser, zunächst in der Gemarkung Schenkenberg an der Straße Cruchten-Roost errichteten Kapelle bewogen hatte, muss unermesslich gewesen sein. Warum das eher unscheinbare Bauwerk jedoch bereits 20 Jahre später wieder abgetragen und am Weg nach Schrondweiler, der heutigen Rue des Chapelles, neu aufgebaut worden ist, konnte bisher allerdings noch nicht ermittelt werden.

Auch kann sich bis hin zu den Dorfältesten niemand mehr der Einbindung dieser Pestkapelle in das religiöse Leben der Pfarrei entsinnen. Als jedoch im Herbst des Jahres 2003 erstmals eine Lichterprozession von Kapelle zu Kapelle in der Rue des Chapelles führte, wurde man vor Ort wieder aufmerksam auf dieses lange Zeit unbeachtete Gemäuer.

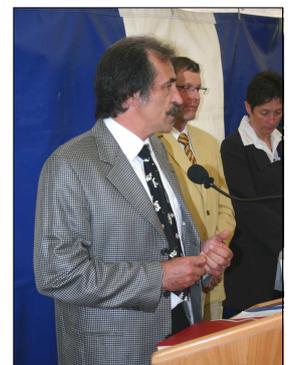


Foto: Fons Classen

VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE



Bereits 2001 hatte die Gemeinde das Dach erneuern und auch das Eingangsportal instand setzen lassen. Der feuchte Innenraum, aus dem die wertvollen Statuen längst entfernt worden waren, blieb dabei jedoch unberührt.

In den vergangenen Monaten erhielten die Mauern des mit einem Tonnengewölbe ausgestatteten Gemäuers nun aber innen wie außen einen neuen Bewurf. Doch so unscheinbar das Bauwerk, so aufwändig gestalteten sich die mit Hilfe der staatlichen Denkmalbehörde und der Gemeinde Nomern finanzierten Renovierungsarbeiten, die letztlich auch nicht bis zur Einweihung am Sonntag fertiggestellt werden konnten.



Noch fehlt ein Deckenfresko und die Arbeiten an der originalgetreuen Wiederherstellung des Holzaltars werden sich ebenso noch etwas hinziehen.

Das tat dem Festakt, der in ein großes Dorffest inklusive einer Luftballonaktion für Groß und Klein mündete, jedoch keinen Abbruch. Jeder war herzlich eingeladen.



Zertifikat für Helferzieher

Mit dem Ziel, die Betreuungsqualität in allen „Maison relais“ des Caritasverbandes zu verbessern, organisiert Caritas alljährlich eine Basisausbildung für Helferzieher. An dieser Qualitätsentwicklung nehmen seit dem Jahre 2007 die 34 „Maison relais“ der „Caritas Jeunes et Familles“, der Elisabeth- und „Nouvelle Association Enfants, Jeunesse, Famille“ (NAEJF)-Organisationen teil. Von September 2009 bis Juni 2010 haben insgesamt 30 Mitarbeiterinnen wöchentlich vier Stunden Theorieunterricht über die Entwicklung, Erziehung, Betreuung und Bildung von Kindern erhalten. Auch ein 20-stündiges Praktikum in einer anderen „Maison relais“ und ein Erste-Hilfe-Lehrgang gehörten zum Programm.

Im Rahmen einer Feierstunde in der „Maison relais“ der diesjährigen Gastgebergemeinde Nommern wurden die 30 erfolgreichen Absolventinnen im Beisein von Bürgermeistern und Schöffen aus 15 Gemeinden von Jean-Paul Jerolim (Caritas Jeunes et Famille), Nicole Faber (NAEJF) und Thierry Lutgen (Elisabeth) mit ihren Zertifikaten ausgezeichnet. (rfg)

FOTO: CORYSE MULLER



Freie Fahrt für „Traversée de Nommern“

Im Rahmen eines Festakts im Beisein von Claude Wiseler, Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, den kommunalen Autoritäten und Vertretern der Nachbargemeinden sowie Direktionsmitgliedern und Mitarbeitern der Straßenbauverwaltung, den Anrainern und zahlreichen Gästen wurde am 22. Oktober 2010 der CR 306 in Nommern offiziell wieder für den Durchgangsverkehr freigegeben.

Die umfangreiche Neugestaltung über eine Länge von 1.248 Meter erstreckte sich vom 19. August 2008 bis 22. Oktober 2010. Das Gesamtprojekt schlägt mit 2.586.222 € zu Buche, davon 1.252.697 Euro aus der Staatskasse, 91.022 € übernahm die Post und 1.242.503 € gingen zu Lasten der Gemeinde Nommern.

Wie Bürgermeister Marc Eicher erklärte, wurden im Zuge der Bauarbeiten seitens der Gemeinde die Trinkwasserzuleitungen erneuert und die Kanalisation durch ein neues Zweikanalsystem ersetzt. Neben der Schaffung von Gehsteigen und einer neuen öffentlichen Beleuchtung wurde das Ortszentrum mit der Neugestaltung des Kirchenvorplatzes, Parkreihen und einer Bushaltestelle für den Schülertransport und öffentlichen Grünanlagen attraktiver und sicherer gestaltet. Dabei wurden die Vorschläge einer Arbeitsgruppe mit einbezogen, die im Rahmen des Dorfentwicklungsplans geschaffen worden war.

Vollends zufrieden mit der Umsetzung des Projekts, das seit langem auf der Wunschliste der Gemeindeverantwortlichen und der Anrainer stand, bedankte sich Marc Eicher beim Minister für die Unterstützung. Worte des Dankes richtete er ferner an alle am Projekt beteiligten Firmen und Mitarbeiter.

VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE

Dem schloss sich Minister Claude Wiseler an. Er beglückwünschte die Gemeinde Nommern zum Endresultat, das sich sehen lassen kann und sicherlich zur Verbesserung der Lebensqualität und allgemeinen Aufwertung der Ortschaft beitragen wird. (rfg)



Die Betriebe, welche am Gesamtprojekt beteiligt waren, sind:

Weiland-Bau,	Creos,
P&T,	Eltrona,
Cajot,	Osch,
Botanicus,	Posch,
Agrotecnic,	Hansen,
Prowatec,	Schroeder & Associés,
Wies.	

Verantwortlicher bei der Ponts et Chaussées war Serge Roos mit Unterstützung der Mannschaft aus Mersch.

VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE



VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE



VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE



Coût des travaux:

Part de l'Etat	:	1.252.696,78 Euros TTC;
Part des Postes et Télécommunications	:	91.022,08 Euros TTC;
Part de la Commune de Nommern	:	1.242.503,09 Euros TTC;
• Trottoirs, infrastructures, aménagement de la place centrale de l'église, parking et arrêt bus devant l'école: 463.351,79€ TTC		
• Infrastructures souterraines (conduites d'eau, canalisations à eaux mixtes et à eaux pluviales et réseaux souterrains: 779.151.30€ TTC		

Coût total du chantier: 2.586.221,95 Euros TTC

Fahrradverein VC-FILANO präsentiert seine Uniformen!

Vor kurzem lud der Fahrradverein des VC-FILANO (*Vélo Club Fischbach-Larochette-Nommern*) ein, um gemeinsam mit seinen Mitgliedern, seinen Sponsoren wie auch den Gemeindeverantwortlichen der drei Gemeinden seine ersten Vereinsuniformen der Presse vorzustellen. Diese stechen durch ein auffälliges in rot und grün gehaltene Retrodesign hervor und erinnern an ehemalige große Rennradteams.

Als Sponsoren fungieren radbegeisterte Klein- und Mittelbetriebe aus der Region. Bei dieser Gelegenheit wurde vom Präsidenten Joël Weirich nochmal auf das eigentliche Zustandekommen bzw. die Gründung des Vereins hingewiesen. Vor mittlerweile zwei Jahren wurde der Verein, der zum Ziel hat das Rennrad- wie auch Mountainbikefahren in der Region des Müllerthals populärer zu machen, gegründet. Ebenfalls wurde auf die sehr erfolgreiche zweite Auflage der VC-FILANO Mountainbike Randonnée die im Monat September stattfand hingewiesen. Über 250 Mountainbiker aus dem In- und Ausland haben an drei verschiedenen Strecken mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden teilgenommen.

Hervorgehoben wurde ebenfalls die exzellente Zusammenarbeit des VC-FILANO mit den Verantwortlichen des Office Régional du Tourisme Müllerthal, da der Verein während den Sommermonaten bei mehreren organisierten MTB-Touren für die Touristen der Region als Bikeguide fungierte.

Der VC-FILANO ist sehr aktiv, so wird gleich regelmäßig an mehreren Wochentagen zusammen geradelt, sei es eine gemütliche MTB-Ausfahrt durch das Müllerthal oder mit dem Rennrad in Richtung Öslinger Koppen. Nähere Informationen hierzu findet man unter www.vc-filano.lu

V.C. Filano a.s.b.l.

www.vc-filano.lu

Plateau Birkelt
L-7633 Larochette

Email: info@vc-filano.lu

LU48 1111 2581 3013 0000



Den Dag vum Baam

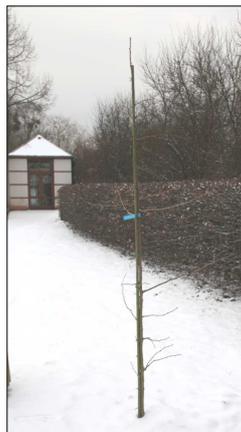
Am 17. November 2010, pflanzten wir, die Kinder des Cycle 3, im Rahmen des „Dag vum Bam“, Hecken und Sträucher im Schulhof.

Zuerst sollten wir uns eine Pflanze aussuchen. Nachdem wir die Wurzeln vorsichtig vom Topf gelöst hatten, stellten wir die Pflanze in das vorgegrabene Loch. Mit dem Spaten füllten wir die Grube um die Pflanze herum mit Erde auf. Anschließend drückten wir die Erde mit den Stiefeln fest.

Wir hatten sehr viel Spaß!



Ebenfalls im Rahmen des Tag des Baumes wurde auf dem Gelände des Schulhofs ein *Ginkgo biloba* gepflanzt. Der Ginkgo ist ein sommergrüner Baum, das heißt, er wirft im Herbst seine Blätter ab. Er kann 1000 Jahre und älter werden. Der junge Baum wächst meistens schlank und auffallend gerade in die Höhe. Sein Umriss ist pyramidenförmig und er ist nur spärlich beastet. Dies ändert sich zunehmend beim älteren Baum ab 25 Jahren, dessen Äste sich immer mehr in die Waagerechte bewegen und so eine ausladende, mächtige Baumkrone bilden können. Meistens besitzt der Ginkgo zwei Haupttriebe, von denen einer schwächer ausgebildet ist. Eine Besonderheit in der Pflanzenwelt stellen die sehr charakteristischen fächerförmigen, breiten Laubblätter dar. Zum Jahrtausendwechsel wurde übrigens der *Ginkgo biloba* zum Mahnmal für Umweltschutz und Frieden und zum Baum des Jahrtausends erklärt (Quelle Wikipedia).



Dieses Exemplar wurde von Herrn Henri PETRY aus Bascharage, einem grossen Naturfreund gestiftet. Herr Petry wurde in Nommern geboren, verbrachte viele Jahre in unserer Gemeinde und ist immer noch sehr mit der Ortschaft Nommern verbunden.

Kannertheater

Samschdes den 20ten an Sonndes den 21ten November wuar et erem esou weit. D'Elterenvereenegung vun Noumer zesummen mat den Kanner aus dem 5ten a 6ten Schouljoer huen no enger Proufzäit vun ronn 2 Méint den traditionellen Kannertheater opgefouert. Um Progam vum 6ten Schouljoer stung ee Sketch „beim Doktor“ an ee Stéck „D'Schatzinsel“ mat enger Lady, an enger Band vun wëllen Piraten déi op der Sich no engem Schatz wuaren. Ganzer véier Bühnenwiessel wuaren am Stéck dat ennert der Regie stung vum Claudine Koenig an Tania Balthasar.



Uschléissend huet 5t Schouljoer eng modern Versioun vun de Brehmer Stadtmusikanten opgefouert mam Numm „Déieren ausser Rand an Band“ mat Polizisten, Räiber, Touristen, dem Hond, dem Hunn, der KungFu Kaz an dem „Superstar Pavarotti“ lesel.

Dest Stéck stung ënnert der Leedung vum Irène Noesen a Nicole Marnach. D'Begeeschterung bei Kleng a Grouss wuar riseg an déi eng oder anner Laachtréin ass gefloss. Mir freeën ons schons op d'nächst Joer; same place, same time.

Journée du Grand Age bei der Amiperas Sektion Nommern

Bereits zum 19. Mal konnte die Amiperas Sektion Nommern am 24. November 2010 die traditionelle „Journée du Grand Age“ mit Ehrung der Jubilaren in ihrem Vereinslokal in Cruchten feiern.

Im Anschluss an den feierlichen Gottesdienst der von Pfarrer Marc Gilniat zelebriert und vom lokalen Gesangverein gesanglich verschönert worden war, war es für Präsidentin Odile Schuster eine besondere Freude anlässlich der Geburtstagsfeier neben den Vereinsmitgliedern auch Bürgermeister Marc Eicher mit seinen beiden Schöffen Jean-Marie Miny und Vic. Diederich herzlich begrüßen zu dürfen.

Im Anschluss an ihre Glückwünsche wurden folgende Jubilare mit einem Blumenarrangement geehrt:

Für 75 Jahre: Lydie Freymann, Anny Lucas-Bach, Alice Reckinger-Kuffer, Justine Reckinger-Nau, Marie-Louise Riewer, Lisy Weber-Hoffmann und Armand Lucas;

Für 80 Jahre: Hélène Christnach, Kunni Reiners-Sinner, Camille Pletschette, Fernand Reckinger und Jos Weber;

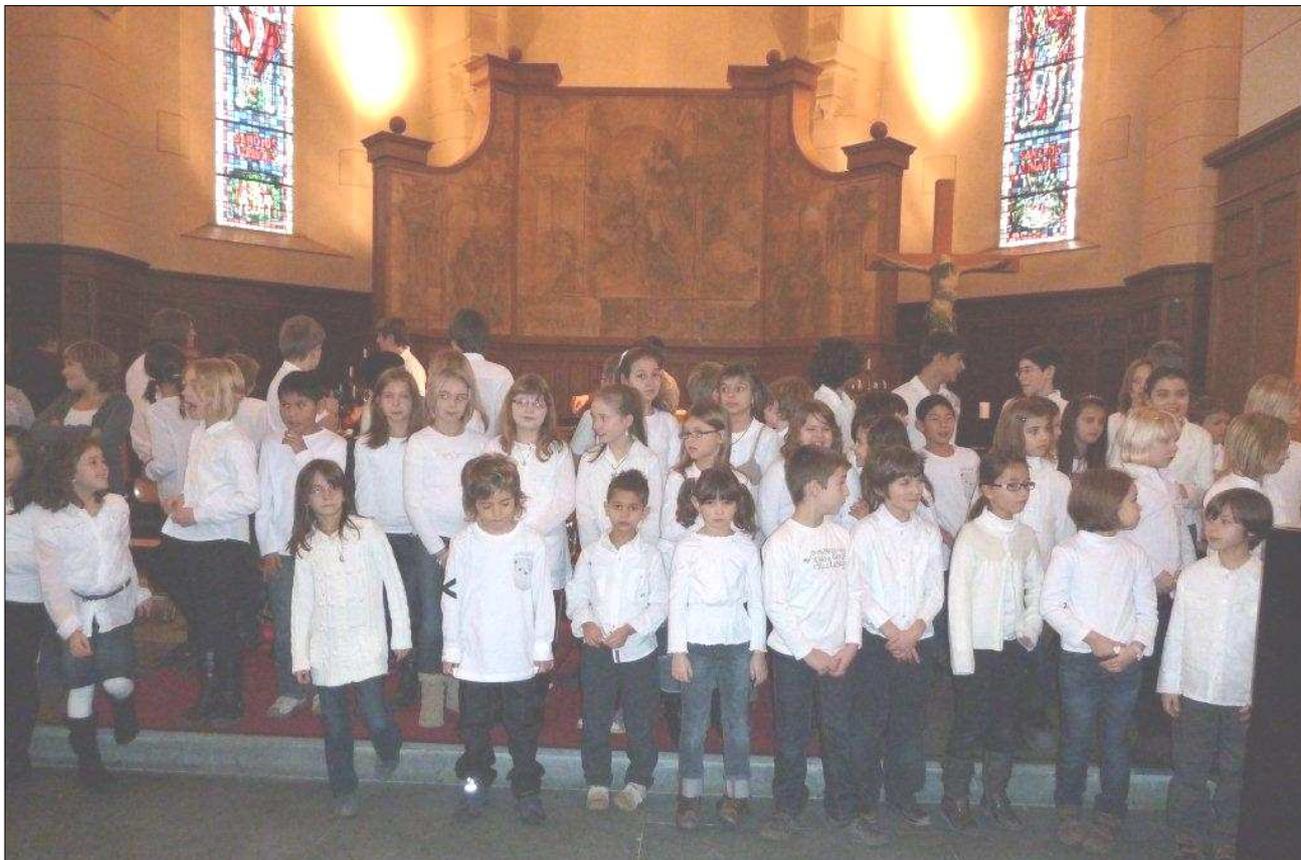
Für 85 Jahre: Marie Faltz-Hoffmann.

Bürgermeister Marc Eicher schloss sich den Gratulationen auch sehr gerne an, mit der Hoffnung dass alle Jubilare noch weitere zufriedene Jahre in ihrer Sektion verbringen können.



Text/ Foto: Charles Reiser

Ecole de Musique: Audition d'élèves à Nommern



Piano de la classe de Monsieur Torsten Kehr

Tarantella de M. Aaron, Streetwalk de U. Wohlwender, Bourrée de C. Graupner, Starry night de N. & R. Faber, Rollerskate Rock de H.-G. Heumann, Soldatenmarsch de R. Schumann, Menuett de < Notenbuechlein fuer Anna Magdalena Bach>, I Got Rhythm de G. Gershwin.

Elèves : **Reuter Dan, Cames Mariko, Reuter Ben, Cordobés Céline, Reuter Chris, Braun Pit, Carvalho Moura Katia**

Guitare de la classe de Monsieur Stefan Lohmeier

La panthère bleue de Thierry Tisserand, West Coast de Helen Sanderson, Mixomatoses de Matthias Börgmann

Elèves : **Ben Reuter, Damien van den Berg, Catarina Reverendo da Cruz**

Clarinete de la classe de Luc Blasius

Lied für Lara de Rudolf Mauz, Hard Rock Daddy et Divertimento Nr. 3, Menuett de W. A. Mozart

Elèves : **Baria de Sa Dany, Gleis Anne, Heintz Liz, Lorig Isabelle, Mersch Mina, Metz Jil, Miny Marie, Muttesch Tonie, Rischette Laurent, Wagner Anne**

Flûte traversière de la classe de Monsieur Patrice Bach

Ragtime de Joep Wanders et Allegro de Jan van Beekum

Elèves : **Lara Simonis, Marie Lachambre, Jonathan Antunes, Magali Bellion, Elrike Van der Heuvel**

Trompette de la classe de Madame Marie-Paule Toussaint

Old Mac Donald, Canon de Pachelbel, Freres Jacques, Teuf-Teuf de J Mueller

Elèves : **Max Metz, Noah Gudgeon, Theo Lorig, Pierre Toussing, Felix Miny, Philippe Simonis**

VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE

Ecole de Musique: Audition d'élèves à Nommern

Saxophone de la classe de Mademoiselle Nadine Diedenhofen

Il est né le divin enfant et Spring de Vivaldi.

Elèves : **Brust Julien, Sobral Jonathan, Lepinois Yann, Tschiderer Alex, Ladroye Luana**

Trombone et Tuba de la classe de Monsieur Thein Jean-Marie

Harre, meine Seele de C.Malan

Elèves : **Clement Luc, Miny Louis**

Percussion des classes de Monsieur Tim Kléren et Thorsten Muschiol

Der Kalif Storch de n.j. Zivkovic

Elèves : **Chris Reuter, Aline Ladroye, Dani Dias Balsa, Federic Mendes, Aymeric Mendes, David Tavares**

Solfège préparatoire, 1ière, 2ième et 3ième année des classes de Madame Claude Keyser

Éveil musicale des classes de Mademoiselle Marie-Josée Wirtgen

The Lion sleeps tonight et Pata pata

Elèves :

Éveil musical : **Antunes Levi, Bosdyk Iris, Brouet Sophie, Carvalho Moura Ruben, Jemming Philippe, Mathieu Alexandra, Müller Phil, Rodrigues de Matos Lucas, Urwald Felix, Wagner Ben, Dalla Vedova Fiona, Forker Cylina, Klos Alyssa**

Préparatoire : **Betz Claire, Brust Mathis, Carvalho Teixeira David, Classen Alex, Colbach Lea, Damit Maya, Gudgeon Jonah, Mathieu Victoria, Nascimento Pinto Tatiana, Quinonez Fuentes Mayari, Reiland Emma-Lena, Rodesch Joanne, Simon Conny, Tavares de Almeida Tania, Texeira Dany, Urwald Ben, Veiga Nunes Alicia, Wagner Anne**

1ière année : **Callaway Charlotte, Callaway Zoe, Colbach Emma, Da Silva Mandy, Elcheroth Nick, Gleis Anne, Godinho Bento Soares Anastasia, Godinho Ferraz Andre, Heuschling Nick, Marinho Dos Santos Daniel, Marques Sousa Yoanna, Mendes Aymeric, Meyers Jill, Meyer-Schockmel Simon, Miny Marie, Muttesch Tonie, Quinonez Fuentes Nympha, Riwers Lori, Riwers Nina, Sünnen Claire**

2ième année : **Brune Noémie, Brust Julien, Cames Mariko, Cordobés Céline, Gudgeon**

Noah, Jeurissen Veerle, Kool Ilse, Mersch Mina, Metz Max, Reding Sam, Rischette Laurent, Simon Laure, Smit Josephine, Sobral Jonathan, Tavares de Almeida David, Tavares Mendes Frederic

3ième année : **Antunes Jonathan, Khashayar Ilbegi Teymouri, Lachambre Marie, Leyers Pit, Miny Louis, Ochs Clarisse, Reuter Dan, Weis Chiara**

Accompagnement piano : Madame Claude Keyser



Kulturellen Highlight zu Kruuchten

Den 11. Dezember 2010 hat d’Kulturkommissioun op hiren traditionnellen Chrëschtconcert op Kruuchten an d’Kierch invitéiert. Dëst Joer war et den nei gegrennten Ensembl *Quintessence*, mam Sabine Vermeersch (Flûte), Luc Grethen (Hautbois), Jean-Luc Blasius (Clarinette), Isabelle Lord (Cor) an Christiane Gras (Fagott), déen eis an engem eischten Déel Wierker vun Danzi, Taffanel, Grethen an Farkas mat grousssem Kennen a musikalischem Feingefill begéeschert huet. Den zwéeten Déel, mat Musikschueler aus eiser Gemeng (Gleis Anne, Mersch Mina, Metz Jil, Miny Marie, Muttesch Tonie, Kaes Esther, Miny Louis, Gudgeon Noah, Metz Max, Miny Felix a Simonis Philippe), konnt eis mat „Kling Glöckchen, Adeste Fideles an E Wonnerstar“ genau esou begéeschteren. Den Ensembl *Quintessence* huet si dobäi begléet.

Mir soen dem Ensembl an eise jonke Musikanten villmols merci a wënschen hinnen alleguerten vill Erfolleg bei hirem musikalischem Schaffen.

Kulturkommissioun Gemeng Noumer



D'Krëschtfeier 2010

Bei gutt gefülltem Sall huet d'Amiperas Sectioun Noumer trotz dem ville Schnéi sech den 8. Dezember 2010 zesummen font fir sech op Krëschtdaag anzestëmmen. Um Programm stung e flotte Krëschtconcert vun der Chorale Sainte-Cécile vun Ierpeldeng. Iessen an Gedrënks esou wéi e flotte Kado goufen un all uwiesenden Gaascht offréiert.

D' Amiperas wënscht schéin Feierdeeg an e glécklecht neit Joer 2011



Krëschtmaart an der Schoul

D'Léierpersonal zesummen mat de Schoulkanner an der Elterenvereenegung hunn dem Schnéi getrotzt an hunn trotz schoulfräi hiere Krëschtmaart ofgehalen. D'Kanner haten wonnerschéin Krëschtartikelen gebastelt an sie waren alleguer ganz houfreg se ze verkafen. Fir sech opzewiermen gouf et Kannerpunch an Erwuesenenglühwéin, an d'Elteren zesummen mat der Maison Relais hate gehollef Kuchen ze backen fir ons all ze stärken. Et wuar een flotten Nomëtteg ginn an ee gelungenen Ofschloss fir Krëschtvakanz gudd unzefänken.



D'Halschent vum Erléis geet un "Congo-Lux asbl - Maison Philippe Kohnen" an déi aner Halschent get gehol fir Pausenartikelen fir d'Noumerschoul ze kafen.

CALENDRIER DE L'ENLEVEMENT DES DECHETS PROVENANT DES MENAGES 2011

KALENDER DER MÜLLABFUHRTERMINE FÜR PRIVATHAUSHALTE 2011

AVIS / MITTEILUNGEN

	Ordures ménagères Hausmüll	Objets encombrants Sperrmüll	Vieux papier Altpapier	'Superdrecksbüschel'	Valorlux (Mardi / Dienstag)	Déchets verts Grünschnitt
Janvier/Januar	7/14/21/28.01.2011	17/01/2011	10/01/2011		4/18.01.2011	Gazon, feuilles et
Février/Februar	4/11/18/25.02.2011		14/02/2011	08/02/2011	1/15.02.2011	autres déchets verts
Mars/März	4/11/18/25.03.2011		14/03/2011		1/15/29.03.2011	à livrer aux points
Avril/April	1/8/15/22/29.04.2011	18/04/2011	11/04/2011		12/26.04.2011	de collecte SIDEC
Mai	6/13/20/27.05.2011		09/05/2011	07/05/2011	10/24.05.2011	à Angelsberg,
Juin/Juni	3/10/17/24.06.2011		11/06/2011		7/21.06.2011	Mersch, Friedhaff
Juillet/Juli	1/8/15/22/29.07.2011	18/07/2011	11/07/2011		5/19.07.2011	Gras, Laub und
Août/August	5/12/19/26.08.2011		08/08/2011	03/08/2011	2/16/30.08.2011	Gartenabfälle an
Septembre/September	2/9/16/23/30.09.2011		12/09/2011		13/27.09.2011	Sammelstellen des
Octobre/Oktober	7/14/21/28.10.2011	17/10/2011	10/10/2011		11/25.10.2011	SIDEC: Angelsberg
Novembre/November	4/11/18/25.11.2011		14/11/2011	04/11/2011	8/22.11.2011	Mersch, Friedhaff
Décembre/Dezember	2/9/16/23/30.12.2011		12/12/2011		6/20.12.2011	liefern
Janvier/Januar	6/13/20/27.01.2012				3/17.01.2012	

- Collecte des ordures ménagères: les **vendredis**, excepté les jours fériés où la collecte sera avancée ou retardée (dates de rechange déjà renseignées !) *Hausmüllabfuhr: **Freitags**, ausser an Feiertagen wo die Abfuhr verlegt wird (Ausweichtermine schon vermerkt !)*
- Collecte des objets encombrants: uniquement 'sur commande' auprès de l'Administration Communale 48 heures avant la date d'enlèvement / *Sperrmüllabfuhr: nur 'auf Abruf' bei der Gemeindeverwaltung bis 48 Stunden vor dem Abfuhrtermin*
- Vieux papier: Deuxième lundi de chaque mois moyennant poubelle bleue / Altpapier: Jeden zweiten Montag im Monat mittels blauer Tonne
- Valorlux: Chaque deuxième **mardi** / *Valorlux: Jeden zweiten **Dienstag***
- Télévisions, frigos, congélateurs, ferraille: sur demande auprès de l'Administration Communale / *Fernsehgeräte, Kühlschränke, Gefriertruhen, Schrott: auf Abruf bei der Gemeindeverwaltung*
- Vieux vêtements: Outre les deux ramassages de vieux vêtements, deux conteneurs pour vieux vêtements sont installés en permanence à Nommern, vis-à-vis de l'école, respectivement à Cruchten, parking de la Gare. Dates des collectes des vieux vêtements: 5.04.2011 et 22.09.2011 / *Altkleider: Außer den beiden Altkleidersammlungen stehen permanent zwei Container in Nommern, Parkplatz gegenüber der Schule, respektiv in Cruchten, Bahnhofplatz. Daten der Altkleidersammlungen: 5.04.2011 und 22.09.2011*
- Branchages, arbres, arbustes, haies: 12 mars au 12 novembre 2011 les samedis de 14.00 à 17.00 hrs chez Petry Jean-Paul, 2 rue Principale à Nommern / *Baum, Hecken und Strauchschnitt: 12. März bis 12. November 2011 Samstags von 14.00 bis 17.00 Uhr bei Petry Jean-Paul, 2 rue Principale in Nommern*
- Centres de recyclage: à Mersch, Um Mierscherbiert (Tél.: 32 01 92) et à la décharge Fridhaff (Tél.: 80 81 63) Heures d'ouverture à Mersch: Mardi à vendredi de 9.00 à 11.45 heures et de 13.00 à 17.00 heures, samedi de 9.00 à 16.00 heures en continu. *Recyclingzentren: in Mersch, Um Mierscherbiert (Tel.: 32 01 92) und auf der Deponie Fridhaff (Tel.: 80 81 63) Öffnungszeiten in Mersch: Dienstag bis Freitag von 9.00 bis 11.45 Uhr und von 13.00 bis 17.00 Uhr, Samstags von 9.00 bis 16.00 Uhr durchgehend*

31

Reider 3 / 2010

